

## Zmluva o mediálnej spolupráci č. 364-2021

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“)

### 1. České centrum Bratislava

sídlo: Prepoštská 6, P.O. Box 348, 814 99 Bratislava  
IČO: 42126509  
DIČ: 2022449484  
IČ DPH: nie je platca DPH  
konajúce osobou: Mgr. Monika Koblerová, riaditeľka  
právna forma: príspevková organizácia Ministerstva zahraničných vecí  
ČR  
číslo účtu: SK79 7500 0000 0005 8332 3353  
(ďalej len „**Organizátor**“)

a

### 2. Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR  
IČO: 3079 4544  
DIČ: 2021795358  
IČ DPH : SK2021795358  
právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy  
konajúce osobou: Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka  
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.  
číslo účtu: SK05 0900 0000 0050 2800 1024

(ďalej len „**Spoluorganizátor**“ alebo „**BKIS**“)

(Organizátor a BKIS ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“)

### Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

České centrá, príspevková organizácia Ministerstva zahraničných vecí ČR, sú kľúčovým nástrojom verejnej diplomacie zahraničnej politiky Českej republiky a posilňujú dobré meno ČR vo svete. Ako kultúrny inštitút sú členom siete zahraničných európskych kultúrnych inštitútov - EUNIC. Prezentujú našu krajinu v širokej škále kultúrnych a spoločenských oblastí: od umenia cez kreatívne priemysly až po propagáciu úspechov slovenskej vedy a inovácií. České centrum Bratislava má za sebou už dlhú históriu. Otvorené bolo už v roku 1994. Od tej doby pripravuje pravidelne výstavy, literárne čítania, filmové večery a ďalšie kultúrne programy pre najširšiu bratislavskú a takisto slovenskú verejnosť v ďalších slovenských mestách.

## 1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom tejto Zmluvy je mediálna spolupráca zmluvných strán pri podujatí **Prepoštská united**, ktoré sa uskutoční **3. 9. 2021 na Prepoštskej ulici v Bratislave** v rámci prepojenia aktivít inštitúcií sídliačich na Prepoštskej ulici, ktoré budú zahŕňať výstavy, pouličné divadlo a koncerty.
- 1.2. Kompletný program podujatia je uvedený v Prílohe č.1 tejto zmluvy.

## 2. Závazky zmluvných strán

- 2.1. Organizátor sa zaväzuje:
  - umiestniť logo BKIS, Bratislavy a logo Kultúrneho leta na propagačných materiáloch v rámci kampane k podujatiu, pričom v prípade tlačенých materiálov sa tento záväzok vzťahuje výlučne na tie materiály, ktoré do okamihu uzavretia tejto zmluvy neboli zadané do tlače;
  - propagovať podujatie na webovej stránke a sociálnych sieťach s označením spoluorganizátora BKIS.
- 2.2. Spoluorganizátor sa zaväzuje:
  - propagovať podujatie na webovej stránke [www.bkis.sk](http://www.bkis.sk) v sekcii Podujatia, v rámci digitálnej kultúrnej platformy GoOut.sk;
  - propagovať podujatie na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

## 3. Práva a povinnosti zmluvných strán

- 3.1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že :
  - a) dodržia rozsah a spôsob dohodnutého plnenia v predchádzajúcom článku,
  - b) budú bez zbytočného odkladu informovať o nesplnení, alebo o možnom nesplnení povinnosti, ktoré im vyplývajú z tejto zmluvy,
  - c) pri plnení predmetu Zmluvy si budú včas poskytovať všetky materiály a informácie, ktoré potrebujú pre plnenie svojich záväzkov podľa tejto zmluvy a poskytovať si vzájomnú súčinnosť, potrebnú pre plnenie záväzkov podľa Zmluvy.
- 3.2. Zmluvné strany sa zaväzujú navzájom si plniť záväzky v dohodnutej kvalite, v dohodnutom rozsahu a včas. V prípade, ak by z niektorej zmluvnej strany nedošlo k riadnemu plneniu podľa tejto zmluvy, je zmluvná strana, ktorá nedodrжала podmienky zmluvy povinná nedostatky bezodkladne (najneskôr do 24 hod. od poskytnutia) odstrániť na svoje náklady.

- 3.3. Každá zmluvná strana v plnom rozsahu nesie zodpovednosť za obsah, grafiku, vysporiadane autorských práv akéhokoľvek materiálu dodaného druhej zmluvnej strane, t. j. ak by bola niektorá zo strán sankcionovaná tretím subjektom za obsah alebo grafiku a pod. je strana, ktorá materiál dodala, povinná v plnom rozsahu odškodniť druhú zmluvnú stranu.

#### **4. Finančné vysporiadanie**

Zmluvné strany sa dohodli, že každá si znáša náklady spojené so záväzkom, ktorý má voči druhej zmluvnej strane ako svoj vklad do spolupráce v rozsahu čl. 2 tejto zmluvy.

#### **5. Doba trvania zmluvy**

- 5.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú do skončenia podujatia v zmysle čl. 1. Zmluvy.
- 5.2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť nadobúda zverejnením v zmysle bodu 2 tohto článku zmluvy.
- 5.3. Zmluvné strany berú na vedomie zverejnenie tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov. Splnenie povinnosti podľa predchádzajúcej vety zabezpečuje BKIS.
- 5.4. Túto zmluvu je možné ukončiť písomnou dohodou zmluvných strán.
- 5.5. Ktorákoľvek zo zmluvných strán môže od tejto zmluvy odstúpiť v prípade, ak druhá zmluvná strana podstatne poruší niektorú zo svojich povinností alebo niektorý zo svojich záväzkov podľa tejto zmluvy. Právne účinky odstúpenia od zmluvy nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane.

#### **6. Ochrana osobných údajov**

- 6.1. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v

znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom mediálnej spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.

- 6.2. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 6.3. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 6.4. Osobné údaje sa uchovávať po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 6.5. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 6.6. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
- 6.7. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## **7. Záverečné ustanovenia**

- 7.1. Práva a povinnosti, ktoré nie sú v tejto zmluve upravené, sa spravujú príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov Slovenskej republiky.
- 7.2. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom platnom vyhotovení. Prípadné zmeny a doplnky zmluvy je možné vykonať vo forme písomného dodatku.
- 7.3. Ak je akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, alebo sa stane takým v budúcnosti, nemá to vplyv na platnosť ostatných ustanovení zmluvy, pokiaľ z povahy neplatného ustanovenia zmluvy, alebo z jeho obsahu, alebo z okolností, za ktorých bolo dojednané, nevyplýva, že takéto neplatné ustanovenie nemožno oddeliť od ostatného obsahu.
- 7.4. Zmluvné strany sa dohodli, že takéto neplatné ustanovenie nahradia po vzájomnej dohode platným ustanovením, ktoré sa svojím obsahom bude najviac približovať významu nahradeného ustanovenia, a to do 30 kalendárnych dní odo dňa, kedy bola

o možnej neplatnosti tohto ustanovenia preukázateľne informovaná druhá zmluvná strana.

- 7.5. Zmluvné strany sa dohodli, že komunikácia medzi nimi bude prebiehať písomne, elektronickými prostriedkami, alebo telefonicky. Zmluvné strany sú súčasne povinné navzájom si oznámiť mená a priezviská osôb poverených realizáciou tejto zmluvy spolu s ich kontaktnými údajmi a tieto informácie pravidelne aktualizovať. V prípade, že si budú doručovať písomné zásielky prostredníctvom poštovej služby platí, že sa zasielajú na adresu sídla uvedenú v záhlaví tejto zmluvy, resp. aktuálne uvedenú v obchodnom registri. Zásielka sa považuje za doručенú aj v prípade, ak sa z adresy sídla vráti ako neprevzatá, a to dňom doručenia vrátenej zásielky odosielajúcej zmluvnej strane, obdobne nastávajú účinky doručenia odmietnutím prevzatia doručovanej zásielky.
- 7.6. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvárajú slobodne a vážne, nie v tiesni, alebo za nápadne nevýhodných podmienok a že sú s jej obsahom oboznámené na dôkaz čoho ju podpisujú.

V Bratislave, dňa.....

V Bratislave, dňa.....

---

za České centrum Bratislava  
Mgr. Monika Koblerová, riaditeľka

---

za Bratislavské kultúrne a informačné stredisko  
Mgr. Katarína Hulíková, riaditeľka

## 1. Príloha

### PROGRAM PODUJATIA

**Piatok 3.9.2021, 16.00 -21.00**

**16.00 Stredoeurópsky dom fotografie, Prepoštská 4**

Hviezdoslavovo námestie Bratislava

Výber z prác študentov bakalárskeho stupňa Katedry nových médiá VŠVU v rokoch 2010-2020.

kurátor: Jozef Sedlák

**16.30 Galéria Z, Ventúrska 9**

Slovenský ready-made 20. a 21. storočia

Výstava mapuje fenomén ready-madu v súčasnom slovenskom výtvarnom umení.

kurátor: Miroslav Procházka

**16.45 Český dům, Prepoštská 6**

Long Vehicle Circus

Pouličná intervencia prepojí chôdzu na chodúľoch, tanec, akrobaciu, pantomímu a nové klaunstvo.

**17.00 Veľvyslanectvo Španielskeho kráľovstva, Prepoštská 10**

Gitara Rastislava Sumegu

Recitál španielskej hudby 19. a 20. storočia v podaní slovenského gitaristu.

**17.30 Stredoeurópsky dom fotografie, Prepoštská 4**

Andrew Hauner: New York, 11. 9. 2001

Pohľad (v tej dobe) 14-ročného chlapca na udalosti okolo pádu Dvojčiek.

kurátor: Radovan Kodera

**18.00 Zichyho palác - balkón, Ventúrska 9**

DJ Stroon

DJ sety známeho bratislavského hudobníka inšpirované myšlienkou spájania žánrov a kultúr.

**18.15 Staromestská galéria Zichy, Ventúrska 9**

Miloš Kopták: Niečo ako domov

Výstava najnovších obrazov a objektov z rozsiahleho rozpracovaného cyklu Niečo ako domov.

**19.00 Stredoeurópsky dom fotografie, Prepoštská 4**

Bratislavské fotografické ateliéry 1918-1948

Výstava prezentuje fotografické ateliéry, ktoré fungovali v Bratislave v 19. a prvej pol. 20. storočia.

kurátor: Martin Kleibl

**19.30 Český dom - Window Gallery, Prepoštská 6**

Stano Masár: Mapa času

Odhalenie diela s osobným autorovým komentárom pred Window Gallery.

**20.00 Zichyho palác, Ventúrska 9**

Kadir Van Lohuizen: Stúpanie morí

Projekt o následkoch klimatických zmien zahŕňa premietanie filmu, fotiek a predstavenie exteriérovej inštalácie.

Výstavou sprevádza: Jana Hojstričová

Zmena programu vyhradená! Pri vstupe do galérií dodržujte platné hygienické opatrenia.